

Las antífonas marianas

por José Carlo Ballón Vásquez y Mario Fayas-
Barceló



Introducción

- Descripción y uso litúrgico.
 - Cantadas en la hora de las completas.
 - No están relacionadas a un salmo o cántico.
 - Tonos simples y solemnes.
- Cuatro antífonas usadas durante el año litúrgico
 - *Alma Redemptoris Mater* (Adviento hasta el 2 de febrero)
 - *Ave Regina Caelorum* (desde 3 de febrero hasta el miércoles de la Semana Santa)
 - *Regina Caeli Laetare* (desde el Sábado Santo hasta el Sábado después de Pentecostés)
 - *Salve Regina* (desde el Domingo de la Sma. Trinidad hasta el Adviento)

Alma Redemptoris Mater

- Cantada en el tiempo de Adviento y Navidad.
- Texto atribuido al Beato Hermannus Contractus (1013-1054) monje del Monasterio de Reichenau (Costanza).
 - Se le atribuye también el himno *Veni Creator Spiritus*
- Refleja la maravilla de cara a la Concepción del Hijo de Dios.
- Símbolos poéticos recurrentes del siglo XII.

Texto

*Alma Redemptoris Mater,
quae pervia cæli porta manes,
et stella maris,
succurre cadenti,
surgere qui curat, populo:
Tu quæ genuisti, natura mirante, tuum
sanctum Genitorem,
Virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore
Sumens illud Ave,
peccatorum miserere.*

Madre del Redentor,
puerta del cielo siempre abierta,
estrella del mar;
socorre al pueblo que sucumbe
y lucha por levantarse,
Tú que para asombro de la naturaleza
has dado el ser humano a tu Creador.
Virgen antes y después del parto, que
recibiste aquel saludo de la boca de Gabriel,
ten piedad de nosotros.

Versiones en canto gregoriano

Tono solemne

CANTO GREGORIANO

A
V L- MA * Redemptoris Ma- ter,

Antífona mariana para Adviento y Navidad en tono solemne (más versículo y oración para ambos tiempos) En do₄ (do₄-re₅)

Tono simple

CANTO GREGORIANO

A
V L- MA * Redemptoris Mater,

Antífona mariana para Adviento y Navidad en tono simple (más versículo y oración para ambos tiempos) En do₄ (do₄-re₅)

Ave Regina Caelorum

- Cantada después de la Fiesta de la Purificación (o Presentación del Señor) hasta el miércoles de la Semana Santa.
- Autor desconocido.
- De carácter contemplativo y laudatorio de María.

Texto

*Ave, Regina cælorum,
Ave, Domina Angelorum:
Salve, radix, salve, porta
Ex qua mundo lux est orta:
Gaude, Virgo gloriosa,
Super omnes speciosa,
Vale, o valde decora,
Et pro nobis Christum exora.*

Salve, Reina de los cielos
y Señora de los Ángeles;
salve raíz, salve puerta,
que dio paso a nuestra luz
Alégrate, Virgen gloriosa,
entre todas la más bella;
Salve, oh toda santa,
ruega a Cristo por nosotros.

Versiones en canto gregoriano

Tono solemne

CANTO GREGORIANO

VI
A - VE * Regína cæ- ló- rum,

*Antífona mariana para Cuaresma en tono solemne
(más versículo y oración final)*

En fa₄ (do₄-re₅)

Tono simple

CANTO GREGORIANO

VI
A -VE Regína cælórum, *

*Antífona mariana para Cuaresma en tono simple
(más versículo y oración final)*

En fa₄ (do₄-re₅)

Regina Caeli

- Cantada desde el Sábado Santo hasta el sábado después de Pentecostés.
- Usado desde el siglo XII en la Basílica de San Pedro para las Vísperas de Pascua.
- Tiene un carácter festivo, reflejando la alegría de la resurrección de Su Hijo.
- Atribuida a Gregorio V (996-999).

Texto

*Regina cæli, laetare, Alleluia:
Quia quem meruisti portare, Alleluia,
Resurrexit, sicut dixit, Alleluia,
Ora pro nobis Deum, Alleluia.*

Reina del cielo, alégrate, Aleluya:
Porque a quien mereciste llevar en tu
seno, Aleluya,
Ha resucitado según lo dijo, Aleluya,
Ruega por nosotros a Dios, Aleluya.

Versiones en canto gregoriano

Tono solemne

CANTO GREGORIANO

VI
R EGÍNA cæli * lætá- re,

*Antifona mariana para Pascua en tono solemne
(más versículo y oración final)*

En fa₄ (mi₄-re₃)

Tono simple

CANTO GREGORIANO

VI
R EGÍNA cæli * lætáre, allelúia:

*Antifona mariana para Pascua en tono simple
(más versículo y oración final)*

En fa₄ (mi₄-re₃)

Salve Regina

- La más célebre de las antífonas, cantada desde el Domingo de la Santísima Trinidad hasta el sábado antes del primer domingo de Adviento.
- Atribuida a varios autores entre ellos Ademaro de Monteil, Hermannus Contractus, Pedro de Mezonzo entre otros.
- María aparece como aquella que muestra a Jesús, el Hijo de su vientre, la Theotokos.

Texto

*Salve, Regina, Mater misericordiae,
vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exsules filii Evaे,
ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.*

*Eia ergo, advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte.*

*Et Iesum, benedictum fructum ventris
tui,
nobis, post hoc exilium, ostende.*

*O clemens, O pia,
O dulcis Virgo Maria.*

Dios te salve, Reina y Madre de
Misericordia, vida, dulzura y esperanza
nuestra, Dios te salve.

A ti Llamamos los desterrados hijos de
Eva. A ti suspiramos gimiendo y
llorando en este valle de lágrimas.
Ea, pues, Señora, abogada nuestra,
vuelve a nosotros esos tus ojos
misericordiosos; y después de este
destierro muéstranos a Jesús, fruto
bendito de tu vientre.

Oh clemente, oh piadosa,
oh dulce Virgen María.

Versiones en canto gregoriano

Tono solemne

CANTO GREGORIANO

I S AL- VE, * Re-gí- na,

Antífona mariana entre la Sma. Trinidad y el Adviento
en tono solemne (más versículo y oración final) En la₄ (la₃-re₃)

Tono simple

CANTO GREGORIANO

V S ALVE, Regína, * Mater misericórdiæ:

Antífona mariana entre la Santísima Trinidad y el Ad-
viento en tono simple (más versículo y oración final) En do₄ (do₃-do₃)

¿Preguntas?